

## CHAPTER V

### CONCLUSION

Based on the thirty-five chapters of the “Emma” which have been examined by the writer, there are forty data successfully analyzed. So that, the result of this study are as follows:

1. Three types of English idiom are found, phrasal verb idiom which consists of fifteen idioms, prepositional verb which consists of six idioms, and partial idiom which consists of nineteen idioms.
2. There are two strategy used in translating phrasal verb idiom, they are using similar meaning but dissimilar form which consists of twelve idioms, and translation by paraphrase which consists of three idioms.
3. There are two strategy used in translating prepositional verb idiom that is using similar meaning and form which consists of one idiom, and using similar meaning but dissimilar form which consists of five idioms.
4. There are three strategy used in translating partial idiom, they are using similar meaning but dissimilar form which consists of ten idioms, translation by paraphrase which consists of four idioms, and translation by omission which consist of five idioms.

From the result above, it is discovered that using similar meaning but dissimilar form is the most commonly applied strategy for translating English idioms with the total of twenty-seven. In other hand, all types of idioms as proposed by Palmer are present in the novel with the most commonly occurs idioms is partial idiom which appears nineteen in the novel. Furthermore, according to the result above it can also be concluded that the strategy is needed in translation especially in translating idiom in order to obtain a target language (TL) which is acceptable and appropriate with the concept of source language (SL).

Then, related to the previous conclusions some suggestions are recommended as follows. For lecturers, types of idioms and translation strategies used in the translation of idioms are suggested to be taught in deep explanation especially about the partial idiom and translation by similar meaning and form as they are the most frequent types of idioms and translation strategy used. For next researchers, further research related to idiom translation especially Indonesian translation of English idioms is important to be conducted since they can be used as a reference in both

teaching and learning English as a second language after Indonesian. and for student especially English department student It is important to recognize types of idioms and the translation strategy of idioms to improve better interpretation of native English language.